

THE
QUEBEC
GAZETTE.



LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

THURSDAY, NOVEMBER 30, 1769.

JEUDI, le 30 NOVEMBRE, 1769.

FROM THE WORLD.

TO the entertainment of my fair readers, and to recommend to them an old-fashioned virtue, called prudence, I shall devote this and a following paper. If the story I am going to tell them should deserve their approbation, they are to thank the husband and the wife from whom I had it; and who are desirous, this day, of being the readers of their own adventures.

An eminent merchant in the city, whose real name I shall conceal under that of Wilson, was married to a lady of considerable fortune and more merit. They lived happily together for some years, with nothing to disturb them but the want of children. The husband, who saw himself richer every day, grew impatient for an heir; and as time rather lessened than increased the hopes of one, he became by degrees indifferent, and at last averse to his wife. This change in his affections was the heaviest affliction to her; yet so gentle was her disposition, that she reproached him only with her tears; and seldom with those, but when upbraids and ill-usage made her unable to restrain them.

It is a maxim with some married philosophers, that the tears of a wife are apt to wash away pity from the heart of a husband. Mr. Wilson will pardon me if I rank him, at that time, among these philosophers. He had lately hired a lodging in the country, at a small distance from town, whither he usually retired in the evening, to avoid (as he called it) the persecutions of his wife.

In this cruel separation, and without complaint, she passed away a twelve-month; seldom seeing him but when business required his attendance at home, and never sleeping with him. At the end of which time, however, his behaviour, in appearance, grew kinder; he saw her oftener, and began to speak to her with tenderness and compassion.

One morning, after he had taken an obliging leave of her, to pass the day at his country lodging, she paid a visit to a friend at the other end of the town; and stopping in her way home at a thread shop in a by-street near St. James's, she saw Mr. Wilson crossing the way, and afterwards knocking at the door of a genteel house over against her, which was opened by a servant in livery, and immediately shut, without a word being spoken. As the manner of his entrance, and her not knowing he had an acquaintance in the street, a little alarmed her, she enquired of the shop-woman if she knew the gentleman who lived in the opposite house. "You have just seen him go in, madam, replied the woman. His name is Roberts, and a mighty good gentleman, they say, he is. His lady"—At those words Mrs. Wilson changed colour; and interrupting her—"His lady, madam!"—"I thought that—Will you give me a glass of water? This walk has so tired me—Pray give me a glass of water—I am quite faint with fatigue." The good woman of the shop ran herself for the water, and by the additional help of some hartshorn that was at hand, Mrs. Wilson became, in appearance, tolerably composed. She then looked over the threads she wanted, and having desired a coach might be sent for, "I believe, said she, you were quite frightened to see me look so pale; but I had walked a great way, and should certainly have fainted if I had not slept into your shop—But you were talking of the gentleman over the way—I fancied I knew him; but his name is Roberts, you say. Is he a married man, pray?" "The happiest in the world, madam, (returned the thread-woman) he is wonderfully fond of children, and to his great joy, his lady is now lying-in of her first child, which is to be christened this evening; and as fine a boy, they say it is, as ever was seen." At this moment, and as good fortune would have it, for the saving a second dose of hartshorn, the coach that was sent for came to the door; into which Mrs. Wilson immediately stepped, after hesitating an apology for the trouble she had given; and in which coach we shall leave her to return home, in an agony of grief which herself has told me she was never able to describe.

The readers of this little history have been informed that Mr. Wilson had a country lodging, to which he was supposed to retire almost every evening since his disagreement with his wife; but in fact, it was to his house near St. James's that he constantly went. He had indeed hired the lodgings above-mentioned, but from another motive than merely to shun his wife. The occasion was this:

As he was sauntering one day thro' the bird-cage walk in the park, he saw a young woman sitting alone upon one of the benches, who, though plainly, was neatly dressed, and whose air and manner distinguished her from the lower class of women. He drew nearer to her without being perceived, and saw in her countenance, which innocence and beauty adorned, the most composed melancholy that can be imagined. He stood looking at her for some time; which she at last perceiving, started from her seat in some confusion, and endeavoured to avoid him. The fear of losing her gave him courage to speak to her. He begged pardon for disturbing her, and excused his curiosity by her extreme beauty, and the melancholy that was mixed with it.

It is observed by a very wise author, whose name and book I forgot, that a woman's heart is never so brim-full of affliction, but a little flattery will insinuate itself into a corner of it; and as Wilson was a handsome fellow, with an easy address, the lady was soon persuaded to re-place herself upon the bench, and to admit him at her side: Wilson, who was really heart-struck, made her a thousand protestations of esteem and friendship; conjuring her to tell him if his fortune or services could contribute to her happiness, and vowing never to leave her, till she made him acquainted with the cause of her concern.

Du MONDE.

POUR divertir mes aimables lecteurs, et leur recommander la prudence, vertu autre fois à la mode, je consacrerai cette gazette et la suivante. Si l'histoire que je vais leur raconter mérite leur approbation, ils en doivent remercier l'homme et la femme de qui je l'ai eue, et qui aujourd'hui sont curieux de lire leur propre histoire.

Un Marchand renommé de la ville, dont je cacherai le véritable nom sous celui de Wilson, épousa une demoiselle d'une fortune considérable, et d'un mérite encore plus grand. Ils vécurent quelques années heureux ensemble, sans aucun autre chagrin que celui de n'avoir point d'enfants. Le mari qui voloit tous les jours augmenter sa fortune, devint impatient d'avoir un héritier, et comme le tems ne faisoit que diminuer plutôt que d'augmenter l'espérance d'en avoir un, il conçut peu à peu de l'indifférence, et à la fin de l'aversion pour son épouse. Ce changement de ses sentimens fut pour elle la plus grande affliction; cependant elle étoit d'une si bon caractère, qu'elle ne le lui reprocha que par ses larmes; et même rarement, si non quand ses duretés ou mauvais traitemens l'empêchoient de les retenir.

C'est un principe de quelques philosophes mariés, que les pleurs d'une femme ne sont propres qu'à effacer la pitié du coeur d'un mari. Mr. Wilson me pardonnera, si je le range, pour ce tems-là, parmi ces philosophes. Il avoit depuis peu loué un logement à la campagne, à une petite distance de la ville, où il se retira ordinairement le soir, pour éviter, ainsi qu'il disoit, les persecutions de sa femme.

Dans cette cruelle séparation, et sans se plaindre, elle passa toute une année; ne le voyant que rarement, quand ses affaires demandoient sa présence à la maison, et ne couchant jamais avec elle. Cependant au bout de ce tems, sa conduite devint plus honnête en apparence; il la vit plus souvent, et commença à lui parler avec tendresse et compassion.

Un matin après qu'il eut pris congé d'elle d'une manière obligeante, pour passer le jour à sa maison de campagne, elle alla rendre visite à un ami à l'autre bout de la ville, et s'arrêtant en revenant à la maison chez une marchande de fil dans une rue près de St. James, elle vit Mr. Wilson qui traversoit la rue, et qu'en suite frappant à la porte d'une jolie maison, vis-à-vis d'elle, la porte lui fut ouverte par un domestique de livrée, qui aussitôt la referma sans parler un mot. Comme cette manière d'entrer, et qu'elle ne favoit pas qu'il eut quelque connoissance dans cette rue, l'allarmèrent un peu, elle s'informa de la fille de boutique si elle connoissoit le Monsieur qui demouroit dans la maison vis-à-vis, "vous venez de le voir entrer, Madame," repartit la fille, "il se nomme Roberts, et on dit que c'est une fort bonne personne."

Sa femme—"A ces mots, Madame Wilson changea de couleur, et en l'interrompant—"sa femme, Madame!—je pensois que—voulez-vous me donner une verre d'eau? Ce chemin m'a tant fatigué—Je vous prie donnez moi un verre d'eau—Je suis accablée de fatigue." La bonne fille de boutique courut elle-même chercher de l'eau, et de plus, avec un peu d'esprit de corne de cerf qui se trouva à la portée, Madame Wilson revint en apparence un peu plus tranquille. Alors elle regarda le fil dont elle avoit besoin, et ayant demandé qu'on allât chercher un carosse; je crois, dit-elle, que vous étiez bien épouvantée de me voir si pale, mais j'ai marché beaucoup, je me serois sans doute évanouie si je ne me fusse pas arrêtée dans votre boutique—Mais vous parlez de la personne vis-à-vis—Je pensois le contraire; mais vous dites qu'il se nomme Roberts. Dites moi je vous prie, est-ce un homme marié? Le plus heureux du monde, Madame (repli-qua la marchande) il est extrêmement amateur d'enfants, et à son grand contentement, son épouse vient d'accoucher de son premier, qui doit être baptisé ce soir; c'est un aussi joli garçon, à ce qu'on dit, qu'on ait jamais vu." Au même moment, et par bonheur, pour épargner une seconde prise d'esprit de corne de cerf, le carosse qu'on avoit mandé arriva à la porte, dans lequel Madame Wilson monta aussitôt, après avoir prié de l'excuser des troubles qu'elle avoit donnés; et dans lequel nous la laisserons retourner chez elle, le coeur si rempli de chagrin qu'il est impossible d'en faire la description, à ce qu'elle m'a souvent dit.

Les lecteurs de cette petite histoire ont vu que Monsieur Wilson avoit une maison de campagne, où l'on croioit qu'il se retiroit tous les soirs depuis son indifférence pour sa femme; mais en effet, c'étoit dans sa maison près de St. James qu'il se rendit assiduellement. Il avoit, à la vérité, loué la maison ci-dessus, mais par un autre motif que celui d'éviter simplement sa femme. En voici l'occasion:

Un jour comme il se promenoit dans l'allée du parc qu'on appelle Bird-cage, il vit une pauvre femme assise seule sur l'un des bancs, proprement vêtue quoique uniment, et dont le maintien et les manières la distinguoient de la lie du peuple. Il s'approcha d'elle sans être aperçû, et remarqua sur son visage, où brilloient l'innocence et la beauté, la plus grande tristesse qu'on puisse imaginer. Il la regarda quelque tems; ce dont à la fin s'apercevant, elle se leva brusquement de sa place avec quelque confusion, et tacha de s'éloigner. La crainte de la perdre lui inspira le courage de s'adresser à elle. Il lui demanda pardon de ce qu'il la trouboit, et prit son extrême beauté pour excuse de sa curiosité ainsi que la tristesse dont il la voyoit accablée.

Un grand auteur, dont je ne me souviens pas du nom non plus que du livre, a remarqué que le coeur d'une femme n'est jamais si rempli d'affliction qu'un peu de flatterie n'y puisse trouver quelque place; et Wilson, qui étoit un beau garçon, et d'un abord libre, la persuada bientôt de se remettre sur son banc, et de le souffrir à son côté. Wilson qui étoit réellement fort sensible, lui fit mille protestations d'estime et d'amitié; la conjurant de lui dire

Here a short pause ensued; and after a deep sigh and a stream of tears, the lady began thus:

"If, sir, you are the gentleman your appearance speaks you to be, I shall thank heaven that I have found you. I am the unfortunate widow of an officer who was killed at Dettingen. As he was only a lieutenant, and his commission all his fortune, I married him against a mother's consent, for which she has disclaimed me. How I loved him, or he me, as he is gone for ever from me, I shall forbear to mention, though I am unable to forget. At my return to England (for I was the constant follower of his fortunes) I obtained, with some difficulty, the allowance of a subaltern's widow, and took lodgings at Chelsea.

"In this retirement I wrote to my mother, acquainting her with my loss and poverty, and desiring her forgiveness for my disobedience; but the cruel answer I received from her determined me, at all events, not to trouble again.

"I lived upon this slender allowance with all imaginable thrift, till an old officer, a friend of my husband, discovered me at church, and made me a visit. To this gentleman's bounty I have long been indebted for an annuity of twenty pounds, in quarterly payments. As he was punctual in these payments, which were always made me the morning they became due, and yesterday being quarter-day, I wondered I never saw him nor heard from him. Early this morning I walked from Chelsea to enquire for him at his lodgings in Pall-Mall; but how shall I tell you, sir, the news I learnt there!—This friend! this generous and disinterested friend! was killed yesterday in a duel in Hyde-park." She stooped here to give vent to a torrent of tears, and then proceeded, "I was so stunned at this intelligence that I knew not whither to go. Chance more than choice brought me to this place; where if I have found a benefactor—and indeed, sir, I have need of one—I shall call it the happiest accident of my life."

To His Excellency WILLIAM FRANKLIN, Esq; Captain General, Governor and Commander in Chief, in and over the Province of New-Jersey, and Territories thereon depending in America, Chancellor and Vice Admiral in the same, &c.

The Humble ADDRESS of His Majesty's COUNCIL of the said Province.

May it Please your Excellency,

THE Attention which your Excellency has shown to the true Interest of this Province, in the several important Instances mentioned in your Speech at the Opening of this Session, claims our warmest Acknowledgments.

Your Knowledge of the many Inconveniences which the People under your Government are subjected to, by the Want of an Emission of Paper Currency, both as a Medium of Commerce and to assist them to pay for and improve their Lands, having enabled you to become an Advocate for their obtaining such Relief as may be in some Measure adequate to their Necessities; we hope the Continuance of your kind and just Representations to our most gracious Sovereign, will speedily be crowned with such Success as we are convinced must be extremely agreeable to the Province.

We are well pleased that your Attendance at the Treaty at Fort Stanwix has been so evidently productive of the desired Effects; and that the Indians are perfectly satisfied of the Justice and Honour of the Government in all public Transactions with them; and that all those who have had any Connections with this Province, as well as many other Nations, are thoroughly convinced, that no Indians what ever can have any future Claim upon us; which must, evidently, contribute greatly to the Peace of the Province in general, and to the particular Security of our Frontier Inhabitants, in all future Times.

The Ardour with which your Excellency has pursued every Step which seemed likely to produce a Discovery of the Perpetrators of the villainous Robbery committed on the Eastern Treasury, hath given us great Pleasure; and we assure you, we shall most heartily continue to assist your Excellency with our utmost Endeavours to effect this important Purpose; and join in every reasonable Proposal for the further Security of the public Money.

Your Excellency's Recommendation of Harmony to the several Branches of the Legislature, and to avoid every Thing which might tend to widen the unhappy Differences subsisting between Great-Britain and her Colonies, shall, on our Part, be carefully attended to, and we return you our hearty Thanks for your Assurances of cheerfully co-operating in every Measure proposed for His Majesty's Service, or the public Welfare.

Council Chamber,
October 18, 1769.

Signed, by Order of the House,
PETER KEMBLE, Speaker.

To which his Excellency was pleased to return the following Answer.

Gentlemen,

BE pleased to accept of my best Thanks for this Address. I receive with great Satisfaction your Approbation of my Conduct, and have the firmest Reliance upon the Assurances you give me.

To His Excellency WILLIAM FRANKLIN, Esq; Captain-General, Governor and Commander in Chief in and over the Colony of New-Jersey, and Territories thereon depending in America, Chancellor and Vice-Admiral in the same, &c.

The humble Address of the Representatives of the said Colony, in General Assembly convened.

May it please your Excellency,

WE His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Representatives of the Colony of New-Jersey, in General Assembly met, beg Leave to return your Excellency our hearty Thanks for your favourable Speech.

As no material Inconvenience to the Colony seems to have attended the Delay, we thank your Excellency for postponing calling the Assembly to a Time convenient to our private Affairs.

The Pains your Excellency has taken, in so strongly representing to His Majesty's Ministers, the great public Utility you apprehended would attend the immediately issuing a Sum of Money, in Bills of Credit, on Loan, merits our warmest Acknowledgments; and convinces us of your good Intentions, respecting a Measure so generally desired by the good People of this Colony. The Terms proposed by His Majesty's Ministers, appear to be particularly hard: We shall, however, give the Matter our most serious Consideration; and if any Expedient can be devised, by which a Loan Office Bill may be obtained, so as to answer the desired Purposes of a Currency, without Inconveniences that will over-balance the Good that can be expected, we shall most heartily embrace it.

si sa fortune et ses services pouvoient contribuer à son bonheur, et protestant de ne l'abandonner jamais, qu'elle ne lui apprit la cause de son chagrin.

Ici ils s'arrêtèrent un peu, et après un profond soupir et un torrent de larmes, la Dame commença ainsi: "Si vous êtes, Monsieur, une personne telle que votre apparence le témoigne, je remercie le ciel de vous avoir trouvé. Je suis la veuve infortunée d'un officier qui a été tué à Dettingen. Comme il n'étoit que Lieutenant, et que sa commission faisoit tout son bien; je l'épousai contre le consentement de ma mère, c'est pourquoi elle m'a désavoué. Je ne vous rapporterai pas combien je l'aimois, ni combien j'en étois aimée, puisque je l'ai perdu pour jamais, quoique je suis incapable de l'oublier. A mon retour en Angleterre, car j'étois la fidèle compagne de sa fortune, j'obtins avec quelque difficulté la gratification d'une veuve d'un officier subalterne, et j'allai demeurer à Chelsea.

"De cette retraite j'écrivis à ma mère, l'informant de ma perte et de ma pauvreté, et la priant de me pardonner ma désobéissance; mais la cruelle réponse que je reçus d'elle me fit à tout hazard prendre la résolution de ne la pas troubler d'avantage.

"Je vecus de cette étroite gratification avec toute l'économie imaginable, jusqu'à ce qu'un vieil officier, ami de mon mari, me découvrit dans l'église et me rendit visite. J'ai long tems été redevable à la bonté de ce Monsieur d'une pension de 20 livres qui m'étoit payée tous les quartiers. Comme il étoit ponctuel dans ses paiemens; qui m'étoient toujours faits le matin du jour de l'échéance, et que c'étoit hier que le quartier finissoit, je m'étonnai de ne pas le voir, ni de recevoir de ses nouvelles. Ce matin de bonne heure je partis de Chelsea pour m'informér de lui à son logement in Pall-mall; mais vous dirai-je, Monsieur, la nouvelle que j'y appris?—Cet ami, ce désintéressé et généreux ami! a été tué hier en duel dans Hyde-park." Elle s'arrêta là pour donner un libre cours à un torrent de larmes, et ensuite poursuivit. "Je fus si frappée de cette nouvelle que je ne sçus où aller. Le hazard plutôt que le choix m'a conduit dans ce lieu; où si j'ai trouvé un bienfaiteur, et en effet, Monsieur, j'en ai besoin d'un,—je regarderai ceci comme le plus heureux accident de ma vie."

A Son Excellence GUILLAUME FRANKLIN, Ecuier, Capitaine-Général Gouverneur et Commandant en Chef de la province de la Nouvelle-Jersey, et territoires en dependans, Chancelier et Vice-amiral d'icelle, &c.

Humble Adresse du Conseil de sa Majesté de la dite Province.

Qu'il plaise à votre Excellence,

L'Attention que votre Excellence a montrée pour les vrais intérêts de cette province dans les diverses circonstances importantes rapportées dans son discours à l'ouverture de cette séance, exige notre plus vive reconnaissance.

La connoissance que vous avez des inconvéniens, auxquels le peuple qui est sous votre gouvernement est sujet, par le besoin de donner cours à un argent de papier, tant pour un moyen de commerce que pour l'aider à paier et améliorer leurs terres, vous aiant mis en état de devenir l'avocat pour obtenir un soulagement qui puisse en quelque maniere égaler leurs besoins. Nous espérons que la continuation de votre favorable et juste représentation à notre très gracieux souverain, fera bientôt couronnée du succès que nous sommes persuadés devoir être extrêmement agréable à la province.

Nous sommes charmés que votre présence au traité du fort Stanwix ait si évidemment produit les effets désirés, et de ce que les sauvages soient si parfaitement satisfaits de la justice et de l'honneur de ce gouvernement dans tout ce qui s'est passé avec eux; et que tous ceux qui ont eu quelque relation avec cette province, aussi bien que plusieurs autres nations, soient pleinement convaincus, qu'aucun sauvage que ce soit n'ait aucune prétention à l'avenir sur nous, ce qui doit sûrement contribuer beaucoup à la paix de cette province en général, et à la sûreté particulière des habitans de nos frontieres dans la suite des tems.

Le zèle avec lequel votre Excellence a fait toutes les démarches qui sembloient propres à produire une découverte du vol commis dans la trésorerie Orientale, nous a fait beaucoup de plaisir; et nous vous assurons, que nous continuerons de bon coeur à aider votre excellence de tous nos efforts pour parvenir à ce sujet important, et à nous joindre en toute proposition raisonnable pour la sécurité à l'avenir de l'argent public.

La recommandation que fait votre Excellence de l'harmonie aux différentes branches de la législature, et d'éviter tout ce qui pourroit tendre à augmenter les malheureux différens subsistans entre la Grande-Bretagne et ses colonies, sera de notre part regardée avec soin, et nous vous remercions de bon coeur de vos assurances de co-opérer volontiers dans toutes les mesures proposées pour le service de sa Majesté et le bien public.

Signé par Ordre de la Chambre,

PIERRE KEMBLE, Président.

Chambre du Conseil, le 18 Octobre, 1769.

Sur quoi il plut à Son Excellence le Gouverneur d'envoyer la réponse suivante.

Messieurs,

AYEZ la bonté de recevoir mes plus sinceres remerciemens pour cette adresse. J'ai reçu avec beaucoup de satisfaction l'approbation de ma conduite, et j'ai la plus ferme confiance sur les assurances que vous me donnez. A Son Excellence GUILLAUME FRANKLIN, Ecuier, Capitaine-Général, Gouverneur et Commandant en Chef dans la colonie de la Nouvelle Jersey, et territoires en dependans en Amérique, Chancelier et Vice-amiral d'icelle. Humble Adresse des Représentans de la dite colonie convoqués en assemblée générale.

Qu'il plaise à votre Excellence,

NOUS les fideles et loiaux sujets de sa Majesté, les Représentans de la colonie de la Nouvelle-Jersey, convoqués en assemblée générale, demandons qu'il nous soit permis de rendre de sinceres actions de grace à votre Excellence pour sa harangue favorable.

Vu qu'aucune circonstance essentielle pour la colonie semble n'avoir suivi le delai, nous remercions votre Excellence d'avoir différé la convocation de l'Assemblée à un tems convenable pour nos affaires particulières.

Les peines que votre Excellence a prises, en représentant si vivement aux Ministres de sa Majesté la grande utilité publique que vous concevez qu'il s'enfuivroit au plutôt d'un cours d'une somme d'argent de papier en billets de crédit sur prêt, méritent notre plus vive reconnaissance, et nous assurent de vos bonnes intentions touchant un moyen si généralement désiré par tout le bon peuple de cette colonie. Les conditions proposées par les Ministres de sa Majesté semblent être particulièrement dures; cependant nous examinerons plus sérieusement la matiere, et si l'on peut trouver quelque expedient par lequel on puisse obtenir des billets de prêt, qui puissent correspon-

The settling a Boundary Line, between the Indians and the British Northern Colonies, was, undoubtedly, an Object worthy of His Majesty's Attention; and it is very satisfactory to this House that your Excellency, with Mr. Chief-Justice, attended the Conference at Fort Stanwix, which has given the Indians an Opportunity of testifying their Sense of the Justice of this Colony towards them, by complimenting your Excellency with the Name of *Sagorighwiyogstha*, or the great Arbitrator or Doer of Justice.

The Robbery of the public Treasury at Amboy, is a Matter of Importance to this Province; and it gives us great Concern, that, tho' so long a Time hath elapsed, no Discovery is yet made of the atrocious Perpetrators of that Villainy. Satisfied, however, of the early Care of Government, and of your Excellency's particular Endeavours in that Respect, we shall proceed to examine the Papers relating thereto, laid before us by your Excellency, together with every other particular that may come to our Knowledge; and, with all possible Attention, and in faithful Discharge of the Trust reposed in us, do what shall appear to us consistent with the strictest Impartiality and public Justice; not doubting your Excellency's Readiness to comply with any Expedient that may be suggested, which may have a Tendency to secure the Colony from the like Disaster in future.

As the Representatives of the People of this Colony, have always cheerfully supported this His Majesty's Government, we shall not be wanting, on our Parts, to make suitable Provision for that Purpose, and shall pay all due Regard to the other Parts of your Excellency's Speech.

Your Excellency's Declaration, that there are the strongest Reasons to expect the late Duty Acts will be repealed in the ensuing Session of Parliament, affords great Pleasure to us. We hope no Transaction of this House, will, in the least, tend to widen or continue the unhappy Differences subsisting between Great-Britain and the Colonies, and sincerely wish a Re-establishment of that mutual Confidence and Affection, so essential to the Glory and Safety of the whole British Empire, and shall not fail to promote such a Disposition with Respect to this Colony, by all Means consistent with our Duty to our Constituents, and a due Regard to our just Rights and Privileges.

Seeing the happy Effects, we are convinced of the many Advantages derived from a perfect Harmony subsisting between the different Branches of the Legislature, in transacting the public Business. Nothing, on our Parts, shall be wanting, to promote so good a Purpose, and we hope our Conduct, on all Occasions, will demonstrate a Disposition most cheerfully to co-operate with your Excellency in whatever may conduce to the general Welfare.

Signed, by Order of the House,
CORTLAND SKINNER, Speaker.

October 17, 1769.

His Excellency's ANSWER.

Gentlemen,

I Heartily thank you for this Address.—The Acknowledgments and Satisfaction you have expressed, and the Assurances you have given, respecting the several Matters mentioned in my Speech, afford me particular Pleasure, as they indicate a Disposition the most likely to be productive of Advantage to your Country.

ADVERTISEMENT S.

MR. MARE, Portrait-painter, acquaints the

Gentlemen and Ladies in Montreal, that he intends leaving this Province in three or four Months at the farthest; if any of them will please to employ him, he will be glad they would begin soon, which Pictures he will endeavour to finish to their Satisfaction: Likewise he thinks it proper to acquaint the Clergy of the Different Parishes, if they have any Desire for any Pictures to be painted for their Churches, they will be pleased to apply to him, at Mr. Fortier's, Merchant in Montreal.

MR. MARE, Peintre en Portraits, informe les Messieurs et le Dames de Montréal, qu'il se propose de quitter cette province dans trois ou quatre mois au plus: si quelques uns veulent l'employer, il les prie de commencer bientôt, lesquels portraits il tachera de finir à leur satisfaction. Il juge aussi à propos d'avertir le Clergé des différentes paroisses que s'il a quelque tableau à faire pour leurs églises, il ait la bonté de s'adresser à lui, chez Mr. Fortier, Marchand à Montréal.

Quebec, ff. } ON Tuesday, the fifth Day of December next, will commence and be held, at the Sessions-House in Quebec, a General-Quarter-Sessions of the Peace for the said City and District, of which all Persons concerned are desired to take due Notice, that they be then and there, to do those Things which to them respectively appertain.

Quebec, November 28, 1769. JACOB ROWE, D. P. M.
QUEBEC, } VENDREDI-cinq de Decembre prochain, on commencera à tenir à la salle des séances à Québec, la cour générale des séances de quartier de paix pour la dite ville et district, ce à quoi tous les intéressés sont requis d'avoir égard pour s'y trouver, et y faire tous devoirs qui leur appartiennent respectivement.

MICHAEL FLANAGIN, has for Sale, at his House in the Lower-Town, the following Goods, viz. Jamaica Spirits, West-India Rum, New-England Rum, Red Wine in Pipes, Hogheads and Quarter Cases, Madeira, Lisbon and Fyall Wines, Melasses, Shrub, Cordials of all Sorts, English Brandy, Lime-Juice, bottled Syder, Pork in Barrels, Chocolate, Sperma-Ceti Candles, Castile Soap, Bar-Iron, and best Philadelphia Hams.

All Persons indebted to the Estate of JAMES FLANAGIN, deceased, are requested to make Payment to MICHAEL FLANAGIN, by the first Day of January next, otherwise their Accounts will be put into the Hands of an Attorney: and those who have any Demands on the Estate, are desired to bring in their Accounts, and they shall be paid.

MICHAEL FLANAGIN a à vendre, dans sa maison dans la Basse-ville, les marchandises suivantes,

ESPRIT de la Jamaïque, Rum des Isles, Rum de la Nouvelle Angleterre. Vin rouge en pipes, bariques, et en quarts, Vin de Madere, de Lisbon, et de Fyall; Melasse, Liqueur préparée pour le punch, toutes sortes de Liqueurs, Eau-de-vie d'Angleterre, Jus de citron, Cidre en bouteilles, du Lard en barils, Chocolat, Chandelles de baleines, Sayon d'Espagne, Fer en barres, et les meilleurs jambons de Philadelphie.

Tous ceux qui sont redevables à feu Jaques Flanagan, sont requis de payer à Michel Flanagan d'ici au premier de Janvier prochain, sinon leurs comptes seront remis entre les mains d'un procureur; et ceux qui ont quelque demande à la charge de la succession sont priés d'apporter leurs comptes et ils seront payés.

MICHAEL FLANAGIN.

ALL Persons indebted to Mr. Robt. Willcocks, are desired to pay the same immediately, to GEORGE MUNRO, who is empowered to receive the same, otherwise their Accounts will be put into the Hands of an Attorney.

TO BE SOLD, at Mr. Willcocks's Store, Good bottled Porter, Taunton and Burton Ale, New-England, West-India and Jamaica Rum, Tallow and Sperma-Ceti Candles; and sundry other Articles, cheap for **READY MONEY.** Quebec, 29th November, 1769.

dre à l'effet désiré d'un argent courant, sans les inconvéniens qui contre-balanceront le bien qu'on en peut attendre, nous l'embrasserons de bon cœur.

L'établissement d'une ligne de limites entre les sauvages et les colonies Britanniques Septentrionales, étoit sans doute un objet digne de l'attention des Ministres de sa Majesté; et la chambre est bien charmée que votre Excellence, avec Monsieur le Chef de Justice, se soient rendus à la conférence au fort Stanwix, ce qui a donné lieu aux sauvages de témoigner leur sentiment de la justice de cette colonie envers eux, en complimentant votre Excellence du nom de *Sagorighwiyogstha*, ou de grand arbitre ou dispensateur de la justice.

Le vol de la trésorerie publique à Amboy est une matière importante pour cette province, et cela nous donne beaucoup de chagrin, que depuis un si long tems écoulé, on n'ait pu découvrir les auteurs d'un crime si atroce; cependant satisfaits des soins diligens du gouvernement, et des efforts particuliers de votre Excellence à ce sujet, nous procéderons à examiner les papiers y relatifs que votre Excellence nous a fait remettre, comme aussi tous ceux qui pourront venir à notre connoissance, et avec toute l'attention possible, et en décharge de la confiance qu'on a en nous, nous ferons ce qui paroîtra compatible avec la plus exacte impartialité et la justice publique, ne doutant pas de la promptitude de votre Excellence à acquiescer à tout expédient qu'on peut trouver qui pourroit tendre à garantir la colonie d'un pareil malheur à l'avenir.

Comme les Représentans du peuple de cette colonie ont toujours soutenu volontiers ce gouvernement de sa Majesté, nous ne manquerons pas de notre part de faire les provisions convenables pour ce sujet, et nous aurons égard aux autres parties de la harangue de votre Excellence.

La déclaration de votre Excellence, qu'il y a les plus fortes raisons d'espérer que les derniers actes d'impôts seront rappelés à la prochaine séance du parlement, nous cause beaucoup de plaisir. Nous espérons que la conduite de cette chambre ne contribuera en aucune manière à augmenter ou continuer les malheureux différends qui subsistent entre la Grande-Bretagne et les colonies, et souhaitons sincèrement le rétablissement de cette mutuelle confiance et affection, si essentielle à la gloire et à la sûreté de toute la domination Britannique, et ne manquerons pas d'avancer une telle disposition à l'égard de cette colonie, par tous les moyens compatibles avec notre devoir envers nos constituans, et avec l'attention convenable pour nos justes droits et privilèges.

En voyant les heureux effets, nous sommes convaincus des grands avantages provenans de la parfaite harmonie subsistante entre les différentes branches de la législature dans le maniement des affaires publiques. Nous ne manquerons à rien de notre côté pour avancer un si bon propos, et nous espérons que notre conduite, en toute occasion, fera voir une très bonne disposition à co-opérer avec votre Excellence à tout ce qui peut produire le bien général.

Signé par Ordre de la Chambre,
Le 17 Octobre, 1769. CORTLAND SKINNER, Orateur.
Reponse de Son EXCELLENCE.

Messieurs,

Je vous remercie de tout mon cœur de cette adresse. La reconnaissance et la satisfaction que vous témoignez, et les assurances que vous donnez touchant les différentes matières contenues dans ma harangue, me donnent un vrai plaisir, vu qu'elles marquent une disposition qui doit probablement produire l'avantage de votre pais.

AVERTISSEMENTS.

A Messieurs les Imprimeurs, en reponse à celui qui a été inséré dans la Gazette de Québec, N^o 255.

MESSIEURS,

Ayez la bonté d'insérer dans votre prochaine la déclaration suivante, pour la faire publier, non seulement en faveur des absens qu'on pourroit accuser impunément et sans raison de quelque crime, mais encore pour apprendre à tout délateur qu'une accusation ne doit exprimer que du vrai.

L'espèce de procès verbal présenté au public par Mr. Guillaume Hogg, et signé de Messieurs Samuel Chace et Daniel Cornhill, porté à faux peut-être en tous points. Je m'ignore en quel tems ils sont arrivés à l'île du Bic, et pour qui ils étoient chargés. Car j'entends qu'instruire le public, et le faire juge de la conduite que j'ai tenu arrivant à bord du senault commandé par Mr. Kennedy, où je trouvai Mr. Hogg et un de ses matelots. Je dis à Mr. Hogg que j'étois envoyé par le bourgeois du dit senault, qui avoit passé chez moi deux jours avant, pour conduire à Québec le dit senault. Mr. Hogg me dit qu'il le feroit piloter par le matelot qu'il avoit à bord. Je lui représentai qu'étant envoyé par le bourgeois, je me trouvai chargé du bâtiment. Il m'en déchargea, et me dit qu'il repondoit de tous les événemens. Et pour se faire de moi, il me fit appercevoir un bâtiment derrière nous que je n'avois point vu, et me conseilla de l'aller conduire. Les deux Capitaines Samuel Chace et Daniel Cornhill me demanderent quel étoit le prix pour conduire d'où nous étions jusqu'à Québec. Je repondis qu'il n'étoit ni fixé ni déterminé, mais que pour douze Piastres je les conduirois: ils s'obstinèrent à ne m'en vouloir donner que dix; je les remerciai, tant par ce que j'allois croire en sûreté sur la parole de Mr. Hogg qui repondoit de tous les événemens, que parce que je pensois que le bâtiment qu'il m'avoit fait appercevoir derrière nous pouvoit avoir besoin de mon secours, comme il se trouva en effet, n'ayant point de pilote à son bord. Je laisse à toute personne plus desintéressée que mes accusateurs à juger entre ces Messieurs et moi. Je suis, il est vrai, un nouveau sujet de sa Majesté George III. mais ces Messieurs doivent faire attention qu'il lui a plu nous faire assurer à moi et à tous mes compatriotes, par Messieurs les Gouverneurs de la province de Québec, que nous ne serions molestés en aucun façon. Nous n'avons jusqu'à présent éprouvé que des bontés de la part de notre très gracieux Souverain, et nous sommes gouvernés par des supérieurs assez prudents et assez éclairés pour que nous ne devions pas craindre que l'imposture et la calomnie l'emporte sur la vérité.

J. B. CHALOU.

I do hereby Certify, That on Friday the 8th September last, I sent John Bre. Chalou, Pilot, from Green-Mand, down to Bic, to go on board the Snow Boston-Packet, who I left there the 6th of the same Month, waiting for a Pilot. Quebec, November 25, 1769. J. WOOLSEY.

Quebec, ff. } IN Virtue of a Writ of Fieri Facias,

out of the Court of Common-Pleas, at the suit of Henry Guinand, against the Goods and Chattels, Messuages and Lands, of Mr. Charles Charrier de Lotbiniere, I have seized, and taken into my Possession, the Seigniorie of Lotbiniere, situate, lying and being, in the District of Quebec, on the South Side of the River St. Lawrence, of above three Leagues and an Half in Front on said River, by six Leagues in Depth, on which there is reserved a Domain, of twelve Arpents in Front, having a wooden House thereon of two Years old, a Grist-Mill of one Year old, with other Buildings adjoining, convenient for a Store-House, Stables, &c. also a Saw-Mill, about — Leagues from the Domain; there are upwards of One Hundred Tenants settled on said Seigniorie. The said Seigniorie is supposed to produce Four Hundred Dollars yearly, exclusive of the Domain under Cultivation. These are therefore to give Notice, That I shall expose the said Seigniorie, with all its Rights and Privileges, at the British Coffee-House, in the Lower-Town of Quebec, on Friday the fifth Day of January next, at Eleven of the Clock in the Forenoon of said Day, at which Time I shall adjudge it to the highest Bidder; at which Time and Place the Conditions of the Sale will be made known, by

N. B. Any Person or Persons, having prior Claim on said Seigniorie, by Mortgage or otherways, they are desired to make the same known, before the Day of Sale, unto the said Provost-Marshal. Quebec, 28th November, 1769.

GENTLEMEN,

PLEASE to insert in your next the following Certificate, which was given to me in order to be published for the Good of the Publick, and in particular for the Benefit of the trading Connections of this Province; at the same Time it will serve to vindicate my Conduct and good Intentions, and to contradict the false Representations that have been made to his EXCELLENCY the Governor, by Persons who must be as void of Sentiment, as ignorant of the true Interest of Trade in this Colony, in respect to Seamen being put on board of Vessels by me, as Pilots in this River.

WILLM. HOGG, Master of his Majesty's arm'd Ship Cancaux.

THESE are to certify, to the Merchants and Masters of Vessels trading to Quebec, that we the Subscribers, Masters of the Sloops George and Priscilla, both belonging to Rhode-Island, arrived at the Isle of Bic, the 5th Day of September last, where we waited three Days in Expectation of Pilots, not daring to proceed further, being Strangers and unacquainted with the Navigation of the River; the 3d Day, the Wind being very favourable, we proceeded in Company with the Snow Boston Packet, Kennedy Master, who also was detained at the same place for the same reason: On the 8th of the same Month we luckily fell in (off the Island) with Mr. Hogg, Master of His Majesty's armed Ship Cancaux, in a Small Schooner, to whom we made Application to take Charge of us up the River till we could find Pilots; Mr. Hogg gave us to understand that he was then employed on a particular Service, and that he could not well answer the Consequence of leaving the Duty he was then upon; but rather than we should be longer in Distress he consented, the Wind being fair, to conduct us until we could meet with Pilots; at the same Time the Master of the Snow apply'd for a Man to be sent on board of him, as the Weather was thick, the Man he sent, and took Charge himself of our Sloops; soon after, the same Day, between Green and Red Island, we fell in with a Pilot, whom we found to be one Chaloux, who had a proper Branch, we desired him to take Charge of us, but upon his seeing a Top-sail Vessel a-stern he refused, and put off in his Boat, notwithstanding we offered him what Pilotage he should demand, at the same Time acquainted him we had Provisions on board for the Contractor for the Kings Troops; and had not Mr. Hogg been good enough to conduct us until the 14th, the Day of our Arrival at Coudre, where we found Pilots, our Lives, Vessels and Cargoes, had been in the greatest Danger; was this to be known on the Continent, it would be impossible for us to insure small Vessels, or their Cargoes, and if this Abuse in Pilots is not put a Stop to, it must be attended with very bad Consequences to the Trade and Navigation in this River.

As witness our Hands, at Quebec, this 20th Day of September, 1769.

(Signed) SAMUEL CHACE, Junr. Master of the Sloop George.

(Signed) DANIEL CORNHILL, Master of the Sloop Priscilla.

TO BE SOLD,

TWO Lots, with Houses and Improvements thereon, in the Quebec Suburbs, lately occupied by Mr. Wade; the one lot near the River is pleasantly situated, with a Dwelling-House thereon, neatly finished, wainscotted, painted, and papered, in the English Manner, and palisaded before the Door, 4 Rooms on a Floor, and a Hall throughout the House, a very good Kitchen, Cellars, and Garret, and commands a beautiful Prospect, also a very compleat good Stable for three Horses and three Oxen or Cows and ten Sheep, with a good Hay-Loft, also a good Store-House, Chair and Cart-House, Wood-Shed adjoining thereto, a large Yard, and Room for a large Garden, all compleatly fenced in and boarded, the House built and Improvements made but about twelve Months ago.

The other Lot fronts the main Street in the said Suburbs, and runs back to the above former Lot, described with a good convenient House, lately repaired, and in good Condition, with Room for a Yard and Garden, with some Apple-Trees, the whole subject to a small feigniorial Rent; will be sold together or separate, as may best suit the Purchaser. For further Particulars enquire of JOHN BURKE, Esq; at Montreal, or JENKIN WILLIAMS, Esq; at Quebec, who are properly authorised to sell the same.

S. SILLS, who lately kept the London-Tavern,

in the Upper-Town, is now removed to the House formerly occupied by Jacob Rowe, Esq; and has for Sale, on the most reasonable Terms, the very best Claret, Madeira, Tenerif, Lisbon, and other sweet Wines, called by the French Vin de Liqueurs, likewise fine old Jamaica Spirits, West-India and New-England Rum, Shrub, Geneva and Vinegar, by the Gallon, or Dozen, or by any small Quantity, that may be sent for.

Dinners and Suppers dress'd and sent hot to any Part of the Town, and all Sorts of Pastry and Jellies, &c. made in the best Manner, on proper Notice being given. QUEBEC, 6th November, 1769.

INOCULATION.

MR. LATHAM, Surgeon to the King's (or 8th) Regiment of Foot, acquaints the Inhabitants of this Province, that the Natural Small-Pox has been so extremely fatal to Families this Year, and as it is impossible to prevent its being still more destructive, without the Assistance of Inoculation, that he is determined to continue in Montreal for the ensuing Winter; and in Order to be of as much Service as he possibly can to this District, he has open'd a House for the Reception of those Persons who reside in the Country, or others, who chuse to be immediately under his Inspection. For further Particulars Application to be made to Mr. LATHAM, at his House opposite the Recollets Church.

N. B. As there has been a Report maliciously propogated, that the Natural Small-Pox returns after Inoculation, by which Means many Persons, willing to be inoculated, are deprived of this great Blessing, Mr. LATHAM thinks it absolutely necessary to assure the Public, that it is against the Nature of Things, for such an Accident to happen.

RUN-AWAY, on the 11th of September last, a Negro Woman, named Susannah, about 27 Years of Age, and about 5 Feet 10 Inches high, smooth fac'd, speaks English, and a little French. Whoever apprehends and secures the said Negro Woman, so that her Master may have her again, shall receive a Reward of TEN DOLLARS, by applying to Messrs. Dobie & Frobisher, Merchants at Montreal, or to the PRINTERS hereof.

N. B. Whoever harbours or conceals said Negro Woman, will be prosecuted to the utmost Rigour of the Law. — Quebec, 18th October, 1769.

QUEBEC: Printed by BROWN & GILMORE, at the Printing-Office, in Parlour-Street, in the Upper-Town, a little above the Bishop's Palace where Subscriptions for this Paper are taken in. Advertisements of a moderate Length (in one Language) inserted for Five Shillings Halifax the first Week, and One Shilling each Week after; if in both Languages, Seven Shillings and Six-pence Halifax the first Week, and Half a Dollar each Week after; and all Kinds of Printing done in the neatest Manner, with Care and Expedition.

IMPRIME' par BROWN & GILMORE, à l'imprimerie, rue du Parloir, dans la haute ville de Québec, au dessus de l'Evêché; où on reçoit des souscriptions pour la Gazette, dans laquelle on insérera des avertissements d'une longueur modérée, dans une langue, à Cinq Chelins d'Halifax chaque, la première semaine, et Un Chelin par semaine tandis qu'on souhaitera les faire continuer; dans les deux langues, à Sept Chelins et demi d'Halifax la première semaine, et Une demi Piastra par semaine après; tout ouvrage en imprimerie s'y fait proprement, avec soin et expedition.

MESSEIERS,

AIEZ la bonté d'insérer dans votre prochaine, le certificat suivant qui m'a été donné, pour le faire publier pour l'avantage du public, et particulièrement pour celui de l'intérêt du commerce de cette province; il servira en même tems pour prouver ma conduite et mes bonnes intentions, et contredire les fausses représentations qui ont été faites à son Excellence le Gouverneur, par des personnes qui sont aussi dépourvûs de sentimens, qu'ignorans dans les vrais intérêts de cette colonie touchant les matelots mis par moi à bord des vaisseaux en qualité de pilotes dans cette riviere.

GUILLAUME HOGG, Maître du Vaisseau armé de sa Majesté, le Cancaux.

LE présent est pour certifier aux marchands et maîtres des vaisseaux commerçans à Québec, que nous soussignés, maîtres des chaloupes George et Priscilla, toutes deux appartenantes à Rhode-Island, arrivées à l'Isle du Bic le 15 de Septembre dernier, où nous attendimes trois jours en attendant les pilotes, et n'osant pas avancer plus avant, étant étrangers et sans connoissance de la navigation de la riviere; le troisieme jour le vent étant fort favorable, nous avançames de compagnie avec le senault Paquet de Boston, Capitaine Kennedy, qui étoit retenu aussi au même endroit, pour la même raison, le 8 du même mois nous rencontrames heureusement devant l'Isle, Mr. Hogg, Maître du vaisseau armé de sa Majesté le Cancaux, dans une petite goelette, auquel nous nous adressames pour prendre soin de nous en montant la riviere jusqu'à ce que nous puissions trouver un pilote; M. Hogg nous fit entendre qu'il étoit alors employé dans un service particulier, et qu'il ne pouvoit pas bien repondre des conséquences de quitter son service actuel, mais que pour que nous ne fussions pas long tems en détresse, il consentit, le vent étant bon, à nous conduire jusqu'à ce que nous puissions trouver un pilote; en même tems le maître du senault s'adressa pour avoir un homme à son bord, vû que le tems étoit obscur, il envoya un homme, et prit lui-même le soin de nos chaloupes; bientôt après, le même jour, entre l'Isle Rouge et l'Isle Verte, nous rencontrames un pilote, que nous trouvames être un Chaloux, qui avoit une permission de piloter convenable, nous le priames de prendre soin de nous, mais voyant un vaisseau avec un hunnier en arriere, il nous refusa, et s'enalla dans son esquif; cependant nous lui offrimes le pilotage qu'il demanderoit, lui faisant en même tems savoir que nous avions à bord des provisions pour l'entrepreneur des troupes du Roi; et si Mr. Hogg n'avoit pas eu assez de bonté pour nous conduire jusqu'au 14. jour de notre arrivée à l'Isle aux Coudres, où nous trouvames des pilotes, nos vies, nos vaisseaux, et nos cargaisons, eussent été dans le plus grand danger. Si cela étoit connu sur le continent, il nous seroit impossible d'assurer de petits vaisseaux ou leurs cargaisons; et si l'on ne s'oppose pas aux abus des pilotes, il en peut résulter de très facheuses conséquences pour le commerce et la navigation de cette riviere. En témoignage de quoi nous avons signé, à Québec, ce 20 de Septembre, 1769.

(Signé) SAMUEL CHACE, le jeune, Maître de la chaloupe George.

(Signé) DANIEL CORNHILL, Maître de la Chaloupe Priscilla.

JEAN AITKIN a à vendre, à son magasin dans

la Basse-ville, un assortiment de marchandises seches, arrivées par les derniers vaisseaux de Londres. Comme aussi du Rum de la Jamaïque en pipes et en barils, du Rum de la Barbade en pipes, du Café, du Chocolat, de la biere de Londres dite Porter, en bouteilles, de la Moutarde, du Cotton, et plusieurs autres articles demandés dans cette saison.

Tous ceux qui sont redevables à la société de Douglas & Aitkin, son requis de faire un prompt paiement au dit Aitkin, et ceux à qui la société, ou l'un d'eux, est redevable, peuvent être satisfaits au plutôt, en s'adressant à lui.

La personne qui a pris une piece de galon doré dans un magasin dans la Basse-ville, il y a quelque tems, est priée de la rendre cette semaine. — Ce seroit pousser la raillerie trop loin que de la garder plus long tems.

Québec, le 14 Novembre, 1769.

JOHN AITKIN, has for Sale, at his Store in

Lower-Town, an Assortment of DRY GOODS Imported by the last Vessels from London; Also Jamaica Rum in Punchions and Kegs, Barbadoes Rum in Punchions, Coffee, Chocolate, London Porter in Bottles, Mustard; Cotton Wool, and many other Articles in demand at this Season.

All Persons indebted to the Partnership of DOUGLAS and AITKIN, are requested to make speedy Payment to the said AITKIN, and whoever has Demands on the Company, or on either of the Partners, may immediately receive the Amount, by applying to him.

The Person who took a Piece of plated Gold Lace from a Store in the Lower-Town, some Time ago, is desired to return it this Week — Keeping it longer will be pushing the Joke too far. — QUEBEC, 14th November, 1769.

INOCULATION.

MR. LATHAM, Chirurgien du huitième régiment d'infanterie, ou régiment du Roi, informe les habitans de cette province, que vû que la Petite Verole naturelle a été si fatale aux familles cette année, et qu'il est impossible de l'empêcher de devenir encore plus funeste sans le secours de l'inoculation, il est déterminé à rester à Montréal l'hiver prochain, pour être aussi utile qu'il pourra dans ce district, et a loué une maison pour y recevoir ceux qui demeurent à la campagne, ou autres qui souhaiteront d'être sous ses yeux. On s'adressera particulièrement au dit Mr. Latham, à sa maison vis-à-vis l'église des Recollets.

N. B. Vû qu'on a fait courir avec dessein le bruit, que la Petite Verole naturelle revient après l'Inoculation, moiën par lequel ceux qui voudroient être inoculés sont privés de cet avantage, Mr. Latham croit qu'il est absolument nécessaire d'assurer le Public, qu'il est contre la nature des choses que cela arrive.

TOUS ceux qui ont, ou prétendent avoir quelque

prétention ou titre par hypothèque ou autrement sur une certaine ferme, ou portion de terre, à la riviere St. Charles près de cette ville, ci-devant appartenant à Jean Langlois et Marguerite l'Etang sa femme, et dernièrement à Thomas Peckham, Ecuier, sont priés d'en donner au plutôt connoissance à Jean M'Cord ou Jean Aitkin.

ALL Persons having, or pretending to have, any Claim or Title, by Mortgage or otherways, to a certain Messuage and Tenement of Land, on the River St. Charles, near this City, heretofore the Property of John Langlois and Marguerite l'Etang his Wife, and late the Property of Thomas Peckham, Esquire, are desired to signify the same immediately, to JOHN M'CORD, or JOHN AITKIN.

QUEBEC, 22d November, 1769.

3

4

3

6

cont'd see no 258

9^{to}

3

2

6

2